

热词中英互译

[2024] 24 期 总第 24 期

福州市人民政府外事办公室 编

- 中欧班列累计开行突破 10 万列。¹
The China-Europe Railway Express has provided over 100,000 freight train services in total.
- “China Travel”风靡全球。
“China Travel” is gaining in global popularity.
- 给予所有建交的最不发达国家 100%税目产品零关税待遇
gave all LDCs having diplomatic relations with China zero-tariff treatment for 100 percent tariff lines
- 全年处理领保求助案件 5 万多起，遣返电诈网赌嫌犯 3000 多人。
More than 50,000 consular help-seeking cases have been handled, and over 3,000 suspects for telecommunications fraud and online gambling repatriated.
- 2025 年是中国人民抗日战争暨世界反法西斯战争胜利 80 周年。
Next year will mark the 80th anniversary of the victory of the Chinese people's war of resistance against Japanese aggression and the world anti-fascist war.
- 近 1.5 万名美国青少年通过“5 年 5 万”项目来华，种下两国友谊的种子。
Nearly 15,000 young Americans visited China through the initiative of “50,000 in five years,” sowing the seeds of friendship between the two countries.
- 中国对美政策保持着稳定性和连续性，体现了大国的战略定力和宽广胸怀。
The fact that China has maintained its U.S. policy stable and consistent demonstrates its firm strategic resolve and broad-mindedness as a major country.
- 发展国际友城关系是福州市开展对外友好交流、打造现代化国际城市的重要内容。
Developing international friendship city relationships features prominently in Fuzhou's efforts to carry out friendly exchanges with foreign countries and build a modern international city.
- 位于闽江之畔仓山区南台岛上的烟台山，曾集聚 17 家外国领事馆。
Yantai Hill, located on Nantai Island in Cangshan District by the Minjiang River, once housed 17 foreign consulates.
- 2024 福州国际友城文化周期间，马尔代夫马累市与福州市缔结友城关系。
During the 2024 Fuzhou International Friendship Cities Cultural Week, Malé City of the Maldives established a friendship city relationship with Fuzhou City.

¹ 第一条至第七条转自外交部。